



ISSN: 2957-3874 (Print)

Journal of Al-Farabi for Humanity Sciences (JFHS)

<https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/view/95>

مجلة الفارابي للعلوم الإنسانية تصدرها جامعة الفارابي



The use of metaphor as a means of learning Spanish as a foreign language in Iraq at university level

استخدام الاستعارة كوسيلة لتعلم اللغة الأسبانية (لغة أجنبية) في العراق على المستوى الجامعي

م.م. هيام كاظم عبد الصاحب

ا.م.د. عواد حسين ندى

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / دائرة البعثات والعلاقات الثقافية

Awadhussein2002@yahoo.

Hiyamkadhim@moheer.edu.iq

Abstract:

The use of figurative expressions and metaphors is a valuable educational tool in teaching Spanish in Iraqi universities at the college level, as it provides students with various linguistic and cultural benefits. This article explains the theoretical framework, we explain the definition of metaphor and talk about the importance of metaphor in language learning in general and its impact on students. In the second part, we strengthen theories and prepare some exercises on this. The general or main independent of this study is to explain and show the use of metaphor expressions to learn Spanish in Iraq. The specific objective is to know the impact of metaphor on the student in language and culture. **Keywords: Metaphorical expressions, foreign language, teaching and learning, Spanish language.**

المخلص:

إن استخدام التعبيرات المجازية والاستعارات يعد أداة تعليمية قيمة في تدريس اللغة الأسبانية في الجامعات العراقية على مستوى الكليات، حيث أنه يوفر للطلبة فوائد لغوية وثقافية مختلفة. يوضح هذا المقال الإطار النظري، من خلال شرح تعريف الاستعارة وأهميتها في تعلم اللغة بشكل عام وتأثيرها على الطلبة. وفي الجزء الثاني، نحاول نعزيز النظريات من خلال بعض التمارين حول هذا الموضوع. الهدف العام أو الرئيسي لهذا البحث هو توضيح وإظهار استخدام التعبيرات المجازية لتعلم اللغة الأسبانية في العراق. الكلمات المفتاحية: التعبيرات المجازية، لغة أجنبية، التعليم والتعلم، اللغة الأسبانية.

Resumen

El uso de expresiones y metáforas figurativas puede servir como una herramienta educativa valiosa en la enseñanza del español como (LE) a nivel universitario, ya que brinda a los alumnos una variedad de beneficios lingüísticos y culturales. El imparcial primero de este estudio es aclarar y mostrar el uso de las expresiones de la metáfora en el aprendizaje y la enseñanza lengua española en Iraq. En cuanto al objetivo específico es conocer impacto de la metáfora en el estudiante en la lengua y la cultural. **Palabras claves: Expresiones metáforas, lengua extranjera, enseñanza y aprendizaje, lengua española.**

Introducción Una metáfora es una figura literaria o retórica que establece una analogía entre dos conceptos diferentes, atribuyendo el significado de uno a otro. Esta figura permite imprimir belleza, gracia o trascendencia a lo que se desea expresar, y se utiliza tanto en la literatura como en el lenguaje cotidiano. Las metáforas son herramientas lingüísticas que permiten expresar conceptos al relacionar dos términos diferentes, lo que ayuda a crear un nuevo significado. Este proceso interpretativo se basa en los valores semánticos que ya están establecidos en el lenguaje. Además, el uso de metáforas implica que el hablante tiene intenciones específicas y que el "lector competente" puede identificar y elegir los significados de los términos para comprender el nuevo sentido que se genera a partir de esa relación. (Black, (1966): p. 29). La metáfora es un concepto fundamental en la vida cotidiana, ya que estructura parcialmente los conceptos que utilizamos a diario y nos permite comprender

y expresar ideas, emociones y experiencias de manera más efectiva. Estas expresiones son unas figuras retóricas que van más allá de su significado literal, permitiendo una mayor expresividad y belleza en el lenguaje. La importancia de la metáfora en el aprendizaje de lenguas en general se reside como una herramienta cognitiva fundamental que juega un papel crucial. Esto se debe a que las metáforas permiten a los estudiantes, comprender conceptos abstractos, por ejemplo: "*El tiempo es dinero*" ayuda a los alumnos a entender el valor del tiempo. En este estudio intentaremos aclarar y mostrar el uso de las expresiones de la metáfora para aprender la lengua española en Iraq a nivel universitario. En cuanto al objetivo específico es conocer su impacto cultural y lingüístico en el aprendizaje de una lengua extranjera en nuestro caso el español.

1. Metodología

Como hemos expuesto anteriormente que la metáfora es una herramienta esencial en el aprendizaje de un lenguaje extranjera que ayuda a los estudiantes a comprender conceptos abstractos y conceptos gramaticales y ampliar vocabulario, mejorar fluidez lingüística, desarrollar habilidades de pensamiento crítico y conectarse con la cultura de la lengua objeto. Al incorporar metáforas en la enseñanza de una lengua, los profesores pueden ayudar a los alumnos a lograr un mayor éxito en su aprendizaje lingüístico como (*Metáfora del Entrenador Deportivo*). Una metáfora útil para ilustrar la función del profesor en el aprendizaje de un segundo idioma es compararlo con un entrenador deportivo. En este contexto:

- El Estudiante como Equipo: Los alumnos son como un equipo que trabaja en conjunto para mejorar sus habilidades lingüísticas. Cada miembro del equipo aporta sus conocimientos y experiencias previas, lo que enriquece el proceso de aprendizaje.
- El Profesor como Entrenador: El docente, al igual que un entrenador, observa, evalúa y guía a los estudiantes. Su tarea es identificar las áreas de mejora y proporcionar las herramientas necesarias para que cada estudiante progrese. Esto incluye la enseñanza de vocabulario, gramática y habilidades comunicativas específicas.
- Entrenamiento Personalizado: Así como un entrenador adapta las estrategias a las necesidades individuales de cada jugador, el profesor debe personalizar su enseñanza para abordar las motivaciones e intereses de cada alumno. Esto fomenta un ambiente de aprendizaje más efectivo y significativo.

Otro un ejemplo, al describir su papel como "*cultivadores*" que nutren el crecimiento del conocimiento en sus alumnos, los profesores pueden visualizar su impacto en el desarrollo académico y personal de los estudiantes. Esta auto-reflexión puede llevar a una mejora continua en sus métodos de enseñanza (Corral, (2013): P.7).

El presente trabajo consta de dos partes: una parte teórica y otra práctica. En el marco teórico explicar definición de la metáfora y hablar sobre la importancia de la metáfora en el aprendizaje de lenguas en general y su impacto en el proceso de aprendizaje los alumnos. La segunda parte y para fortalecer las teorías hemos propuestos una serie de actividades para que el estudiante pueda integrar y familiarizarse con estos términos que forman parte de la lengua y la cultura de la lengua meta

2. Impacto de la metáfora en el estudiante

El uso de metáforas en el aprendizaje de lenguas extranjera tiene un impacto positivo en los estudiantes, incluyendo:

- Mayor motivación: Las metáforas pueden hacer que el aprendizaje de lenguas sea más interesante y atractivo, lo que aumenta la motivación de los estudiantes.
- Mejor comprensión: Las metáforas ayudan a los estudiantes a comprender conceptos lingüísticos y culturales de manera más profunda y significativa.
- Mayor confianza: A medida que los aprendices adquieren fluidez en el uso de metáforas, ganan confianza en sus habilidades lingüísticas.
- Desarrollo de la creatividad: El estudio de las metáforas fomenta la creatividad y la imaginación de los estudiantes, lo que les permite expresarse de manera más efectiva en la lengua de destino.
- Mayor competencia cultural: El uso de metáforas ayuda a los alumnos a desarrollar una conciencia intercultural, ya que les permite comprender cómo diferentes culturas perciben y expresan el mundo.
- Competencia Gramatical: se refiere a la capacidad de una persona para producir y comprender enunciados gramaticales que respetan las reglas de una lengua.

3. El efecto lingüístico de la metáfora:

- Mejora de la comunicación: Las expresiones y metáforas figurativas permiten a los estudiantes expresar ideas y sentimientos de manera más precisa y vívida, lo que mejora sus habilidades de comunicación en español.
- Ampliación del vocabulario: El estudio de expresiones y metáforas figurativas amplía el vocabulario de los alumnos y aumenta su capacidad para expresarse.

- Apoyo a la memorización: Las expresiones y metáforas figurativas a menudo se asocian con imágenes o ideas específicas, lo que ayuda a los estudiantes a recordar palabras y frases de manera más efectiva.
- Aumento de la fluidez: El uso de expresiones y metáforas figurativas en el habla y la escritura mejora la fluidez lingüística de los educandos.
- Permite conceptualizar y comunicar ideas abstractas basándose en conceptos más concretos y conocidos. Las metáforas abundan en el lenguaje cotidiano y científico para representar fenómenos difíciles de aprehender. (Villa, (2018): p.306).
- Estructura el pensamiento y la comunicación al organizar las ideas de manera sistemática siguiendo patrones lingüísticos. Incluso en niveles básicos de aprendizaje de una lengua, los hablantes pueden aproximarse a las metáforas usando sus conocimientos.
- Trasciende su función estética para ser un componente esencial de la comunicación diaria. Las investigaciones demuestran la alta presencia de metáforas en discursos cotidianos.
- Vincula el componente lingüístico con el cognitivo, pues el cerebro construye circuitos para entender representaciones abstractas mediante relaciones metafóricas. Las neuronas permiten asociar una idea para comprender otra. (Valbuena, (2018): P. 30).

4.La Metáfora con la competencia comunicativa La metáfora juega un papel crucial en el proceso de la capacidad comunicativa, ya que permite a los individuos decir ideas complejas y emociones de forma más efectiva y creativa, La competencia comunicativa se refiere a la experiencia de una persona para interactuar de manera positiva dentro de un grupo que comparte el mismo idioma y sus patrones de uso. Esta competencia no solo abarca el uso correcto de la gramática, el vocabulario, la pronunciación y el significado de las palabras, sino también la capacidad de emplear recursos verbales y no verbales apropiados según el texto socio - cultural en el que se produce la comunicación. es esencial para lograr una comunicación clara y efectiva en diversas situaciones sociales. Por ejemplo: "*dar calabazas*" (rechazar a alguien) o "*pasar página*" (superar una situación) son metáforas integradas en el uso cotidiano que requieren competencia metafórica para su correcta interpretación y uso en contextos comunicativos reales. (Rodríguez, (2024): P.146). Canale y Swain (1980) definen la competencia comunicativa como la relación entre la competencia gramatical (conocimiento de las reglas gramaticales) y la competencia sociolingüística (reglas de uso de la lengua). La competencia comunicativa se incluye también la competencia discursiva y estratégica como lo explica en tabla 1 de Canales y Swain (1980). (CABRERA, (2012): P.148).

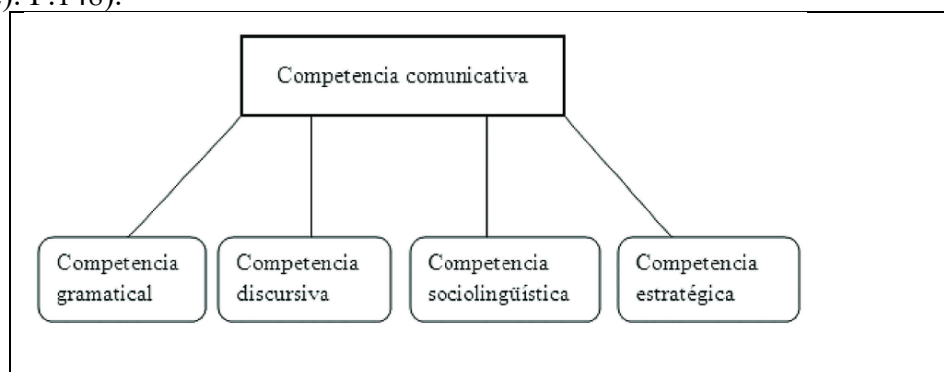


Tabla 1: La competencia comunicativa (Canales y Swain, 1980).

- La competencia lingüística se refiere a la capacidad de un individuo para producir y entender un número infinito de secuencias lingüísticas significativas, como sentencias, frases o enunciados, a partir de un número finito de reglas y estructuras de una lengua.
- Esta competencia implica el conocimiento de las normas y reglas gramaticales internalizadas por el hablante, lo que le permite emitir y recibir frases, y juzgar si son gramaticalmente correctas o no

La relación entre la metáfora y la competencia comunicativa es multifacética. Las metáforas permiten a los hablantes no solo expresar pensamientos complejos sino también conectar emocionalmente con su audiencia. Su uso en educación. En el ámbito pedagógico, la competencia lingüística es principal porque permite a los educandos entender y analizar tanto discursos orales como escritos de diversas áreas. Esta competencia no solo implica la capacidad de comprender el lenguaje, sino también la habilidad de interpretarlo de manera crítica, lo que es fundamental para el aprendizaje y la comunicación efectiva en diferentes contextos. Desarrollar esta competencia ayuda a los alumnos a interactuar de manera más significativa con el contenido que encuentran en su educación.

5. La competencia gramatical: Se significa a la capacidad de un individuo para producir y comprender lenguaje gramaticalmente correcto. Esta competencia implica la capacidad de utilizar las reglas gramaticales del lenguaje para crear oraciones y frases que sean significativas y comprensibles.

La competencia gramatical se puede dividir en dos componentes:

a) La competencia gramatical explícita: se refiere a la habilidad de una persona para aplicar conscientemente las reglas gramaticales del lenguaje, como la estructura de las oraciones, los tiempos verbales y los casos gramaticales. Esta competencia implica un conocimiento consciente de las normas del idioma, lo que permite a los individuos construir frases correctas y significativas. Se puede evaluar a través de pruebas y ejercicios que exigen el uso de estas reglas de manera deliberada como ejemplos;

-El lenguaje como un jardín

"La gramática es el abono que nutre el jardín del lenguaje, permitiendo que las flores de las ideas florezcan con esplendor."

-La gramática como un mapa

"La gramática es el mapa que guía a los viajeros del lenguaje, ayudándoles a navegar por los caminos de la comunicación sin perderse en el laberinto de las palabras."

b) Competencia gramatical implícita: Esta componente se relaciona a la capacidad de un individuo para utilizar las reglas lingüísticas de carácter natural y automática, sin necesidad de conciencia explícita de estas reglas. Esta competencia se basa en la práctica y la experiencia del lenguaje y se puede medir a través de intentos y ejercicios que requieren la aplicación de las reglas gramaticales de manera natural y automática.

Ejemplo: "Tejió una historia con sus palabras"

La competencia gramatical es un aspecto fundamental del lenguaje y se considera una habilidad importante para la comunicación efectiva. La competencia gramatical se puede desarrollar a través de la práctica y la exposición al lenguaje, y es un aspecto clave para la adquisición del lenguaje en niños y adultos. (Krashen, (1977): P.141).

6. Competencia Sociolingüística

Es la habilidad de una persona para usar y comprender el lenguaje de manera adecuada en diferentes situaciones sociales. Esto implica tener en cuenta factores como quiénes están participando en la conversación, la relación entre ellos, sus objetivos al comunicarse y las normas que rigen cómo se debe interactuar en ese contexto. Esta competencia es esencial para comunicarse efectivamente en diversas situaciones culturales y sociales, más allá de simplemente formar oraciones gramaticalmente correctas.

1. Componentes: Incluye las normas del discurso en un contexto social, derechos socioculturales, normas de registro y estilo, y habilidades para mediar entre hablantes de diferentes comunidades lingüísticas.

Por ejemplo: *"abrir la puerta del conocimiento"*

- En un entorno académico, una metáfora puede ser bien recibida y entendida como una invitación a explorar nuevas ideas.
- En un contexto más informal, la misma metáfora podría ser interpretada de manera diferente, dependiendo de la relación entre los interlocutores.

2. Función: La competencia sociolingüística se centra en el conocimiento y habilidad para usar el idioma apropiadamente en diferentes contextos sociales y culturales, considerando las normas y convenciones de interacción que regulan el evento comunicativo.

Por ejemplo, saber que *"echar agua al mar"* significa hacer algo innecesario o redundante es importante para una comunicación efectiva.

7. Beneficios culturales:

El fomento de la comprensión cultural se refiere a cómo las expresiones y metáforas figurativas en el idioma reflejan la cultura y la historia de los países de habla hispana. Estas expresiones ofrecen a los estudiantes una visión más profunda de la vida cotidiana y las tradiciones en estos países, ayudándoles a entender mejor el contexto en el que se utiliza el idioma. Por ejemplo, la metáfora *"la discusión es una guerra"* sugiere que las conversaciones pueden ser intensas y competitivas, lo que refleja ciertas dinámicas culturales en la comunicación.

8. Formas de uso en las aulas universitarias:

La metáfora es una herramienta muy útil en la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente en las universidades, porque ayuda a los estudiantes a entender conceptos difíciles y a aprender de manera más efectiva. Al usar metáforas, los profesores pueden relacionar nuevos conocimientos con experiencias o ideas

que los estudiantes ya conocen, lo que facilita la comprensión. Esto se puede hacer a través de actividades en clase, materiales de estudio y adaptaciones culturales, haciendo que el aprendizaje sea más relevante y significativo.

se presentan otras formas de uso de la metáfora en esta explicación, recogidas por referencias académicas.

- **Integración en los planes de estudio:** Los profesores pueden incorporar el estudio de metáforas y expresiones figurativas en sus planes de estudio utilizando textos y materiales diseñados específicamente para ello. Por ejemplo, una profesora puede usar el arte para inspirar a sus alumnos a reflexionar y hacer conexiones más profundas con lo que están aprendiendo. Esto muestra cómo las metáforas pueden ser herramientas efectivas para mejorar el aprendizaje y la comprensión de conceptos complejos. (López, (2021): p.51).

- **Utilización en actividades de clase:** Los profesores pueden incorporar expresiones y metáforas figurativas en actividades de clase, como discusiones en grupo y ejercicios de escritura. Esto ayuda a los estudiantes a entender mejor el significado de estas metáforas y a utilizarlas en sus propias ideas. Al explorar estas expresiones, los alumnos pueden hacer conexiones más profundas con el contenido que están aprendiendo.

- **Adaptación a la cultura iraquí:** Los profesores pueden ayudar a los estudiantes a entender mejor las metáforas y expresiones figurativas en español al compararlas con las que existen en la cultura iraquí. Esto hace que el aprendizaje sea más significativo y relevante, ya que los alumnos pueden conectar lo que están aprendiendo con su propia cultura y experiencias. Al hacer estas conexiones, los estudiantes pueden comprender mejor los conceptos y enriquecer su aprendizaje. Por ejemplo:

- *“coger el toro por los cuernos” que en español significa afrontar un problema directamente. Para estudiantes iraquíes, la comprensión de esta metáfora puede requerir una adaptación cultural, ya que puede no existir un equivalente directo en árabe iraquí.*

El proceso de adaptación también puede implicar la comparación de metáforas entre el español y el árabe iraquí, Por ejemplo:

- *La metáfora española “echar una mano” (ayudar) puede tener un equivalente en árabe, y este tipo de comparación ayuda a los estudiantes a establecer puentes entre ambas culturas y a familiarizarse con los matices culturales de la lengua meta.*

- **Evaluación de su uso:** Los profesores tienen la responsabilidad de revisar cómo los estudiantes utilizan expresiones y metáforas figurativas tanto en su habla como en su escritura. Esto significa que deben prestar atención a si los alumnos están usando estas metáforas correctamente y si son apropiadas para el contexto. Además, los profesores deben dar retroalimentación a los estudiantes para ayudarles a mejorar su comprensión y uso de estas herramientas lingüísticas.

Aquí hay algunos ejemplos de expresiones y metáforas figurativas españolas que se pueden utilizar en la enseñanza del español a nivel universitario en Irak:

"Echar una mano": Significa "ayudar"

"Estar en las nubes": Significa "estar distraído"

"Llover a cántaros": Significa "llover copiosamente" "Tener la cabeza en las nubes": Significa "ser un soñador"

"Ser un pez fuera del agua": Significa "sentirse fuera de lugar" o ser como pez en el agua. Mediante el uso de expresiones y metáforas figurativas en la educación del español a nivel universitario en Irak, los profesores pueden ayudar a los alumnos a adquirir sólidas habilidades lingüísticas y culturales que les permitan comunicarse eficazmente en español y comprender mejor la cultura española. En "*Metáforas de la vida cotidiana*" Lakoff y Johnson proponen un enfoque innovador que explora cómo el lenguaje que usamos está relacionado con nuestros pensamientos y experiencias. A través de ejemplos y estudios de caso, nos animan a reflexionar sobre las metáforas que utilizamos en nuestra vida cotidiana, mostrando cómo estas metáforas moldean nuestra manera de percibir y entender el mundo que nos rodea. Este análisis es fundamental para comprender no solo el lenguaje, sino también cómo nuestras creencias y experiencias influyen en nuestra comunicación y pensamiento.

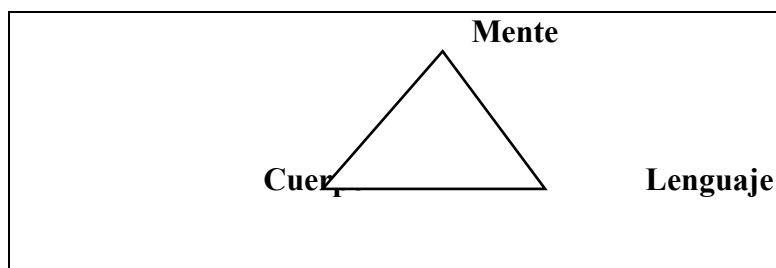


Tabla 2: Relación de la metáfora

9. Las metáforas cotidianas más utilizadas

Mencionaremos algunos ejemplos de figuras comunes en la vida cotidiana incluyen:

- 1) *"La vida es una montaña rusa"* (representa los accidentados emocionales y los cambios enteros).
- 2) *"La vida es un juego"*: Se utiliza para describir la vida como un proceso de toma de decisiones y estrategias para alcanzar objetivos".
- 3) *"La rutina es un tren en marcha"* (describe la monotonía y la repetición de nuestros movimientos cotidianos).
- 4) *"La vida es una carrera de obstáculos"* (simboliza los retos que enfrentamos y nuestra capacidad para superarlos)
- 5) *"Ese lugar es un paraíso"*. (Ese lugar es muy hermoso).
- 6) *"Su corazón es enorme"*. (Es una excelente persona).
- 7) *"Tengo las manos limpias"*. (No estoy implicado en el problema).
- 8) *"Está en la primavera de su vida"*. (Es joven).
- 9) *"Me partió el alma"*. (Me dio mucha tristeza).
- 10) *"Las perlas de tu boca"*. La expresión "los dientes de tu boca" es una metáfora que se utiliza para referirse a los dientes de manera poética o figurativa. En lugar de describirlos de forma literal, esta metáfora embellece el lenguaje y puede evocar imágenes más agradables o artísticas. Este tipo de metáforas enriquecen la comunicación al permitir que las ideas se expresen de manera más creativa y evocadora.
- 11) *"Las lucernas celestes enriquecían la noche"*. (Las estrellas brillaban en la noche)
- 12) *"El cielo estaba cubierto de blancos algodones"*. (El cielo estaba cubierto de nubes)
- 13) *"Se escuchaba el murmullo del río"*. (Se escuchaba el sonido del río)
- 14) *"Modulaba con su voz de canario"*. (Habla de alguien con una voz fina y agradable como el canto de un canario)
- 15) *"Nada conmovía su corazón de piedra"*. (Quiere decir que era una persona fría, poco sentimental)
- 16) *"En el cielo brillaba la luna de plata"*. (Se refiere al brillo del astro lunar)
- 17) *"Estoy en la flor de la vida"*: Se refiere a la adolescencia y la energía que se siente en ese momento.
- 18) *"Sembrar dudas"*: Se utiliza para describir la acción de generar inquietudes o incertidumbre en alguien.
- 19) *"Te da alas"*: Se refiere a algo que te da energía o motivación para hacer algo.
- 20) *"Olas de calor"*: Se utiliza para describir una situación de calor extremo y prolongado
- 21) *"Está echando chispas."*
- 22) *"Sus lágrimas de cocodrilo no convencen a nadie"*. (Su llanto no es real y no convence a nadie).
- 23) *"Mi primo es un sol"*. (Mi primo es una muy buena persona).
- 24) *"Está en la cresta de la ola"*. (Está atravesando un muy buen momento).
- 25) *"¡No puedes ser tan ciego!"* (Algo está sucediendo en frente tuyo y no lo ves).
- 26) *"Sintió que tocaba el cielo con las manos"*. (Se puso muy contento).
- 27) *"La profesora perdió un tornillo"*. (La profesora actuó de una manera extraña).
- 28) *"Su corazón saltó de felicidad al verlo"*. (Se puso muy contento o contenta al verlo).
- 29) *"Me tengo que poner las pilas para aprobar el examen"*. (Tengo que esforzarme para aprobar el examen).
- 30) *"Me partió el alma"*. (Me dio mucha tristeza).
- 31) *"Marcos tiene el ánimo por el suelo"*. (Marcos está muy decaído).
- 32) *"Los sabios nos iluminan con sus consejos"*. (Los sabios nos enseñan).

10- Análisis las metáforas de cotidianas:

Para practicar, puedes utilizar los siguientes ejercicios: Lee frases que contienen metáforas cotidianas y analiza cómo se utilizan para describir situaciones o emociones. Por ejemplos: *"El dromedario del desierto, barco vivo, le lleva a un puerto"* (Rubén Darío). Identifica la metáfora y explica su significado en el contexto de la frase. Ejercicios de Creación: Crea frases que contengan metáforas cotidianas. Por ejemplo: *"Ella es una flor en el jardín de la vida"* (comparación entre una persona y una flor). Explica el significado de la metáfora y cómo se utiliza para describir la persona. Actividades de Reflexión: Lee textos que utilizan metáforas cotidianas y reflexiona sobre cómo estas metáforas ayudan a construir sentido en la comunicación. Identifica las metáforas y analiza cómo se utilizan para describir la vida cotidiana. Ejercicios de Selección de Significado: Lee frases incompletas que se podrían decir con una intención metafórica y selecciona el significado adecuado. Por ejemplo: *"Ella es una flor en el jardín de la vida"* (selecciona el significado de la metáfora). Ejercicios de

Relación: Relaciona frases con imágenes que representan características de emociones o situaciones. Por ejemplo: Relaciona la frase "*Ella es una flor en el jardín de la vida*" con una imagen de una persona rodeada de flores. Estos ejercicios te ayudarán a practicar y comprender mejor las metáforas cotidianas, que son una herramienta fundamental para la comunicación y la descripción de la vida cotidiana. "*La esperanza es un rayo de luz en la oscuridad*" Se refiere la esperanza como un rayo de luz que mira en tiempos difíciles, reflejando la fe y la positividad que puede traer a nuestras vidas.

Conclusión:

La metáfora a un tropo o figura poética que consiste en el desplazamiento del significado entre dos palabras o términos, para expresar una relación que acentúa o le atribuye ciertas características. El uso eficaz de metáforas puede tener un impacto significativo en el aprendizaje del español como lengua extranjera en Irak. El uso de metáforas en el aprendizaje de lenguas tiene un impacto positivo en los estudiantes: Mayor motivación, Mejor comprensión, Mayor confianza, Desarrollo de la creatividad Al incorporar estrategias de aprendizaje basadas en metáforas en el currículo y la formación de docentes, se puede mejorar la experiencia de aprendizaje y mejorar más profundamente la capacidad de los alumnos para comunicarse y comprender la cultura española. La competencia comunicativa se refiere a la habilidad de una persona para interactuar de manera efectiva dentro de un grupo que comparte el mismo idioma y sus patrones de uso es esencial para lograr una comunicación clara y efectiva en diversas situaciones sociales. Mediante el uso de expresiones y metáforas figurativas en la enseñanza del español como lengua extranjera, los profesores pueden ayudar a los educandos a adquirir sólidas habilidades lingüísticas y culturales que les permitan comunicarse eficazmente en español y comprender mejor la cultura española, En "*Metáforas de la vida cotidiana*". La metáfora más usada y útil para los estudiantes como adaptación a la cultura iraquí es aquella que permite establecer conexiones entre conceptos abstractos y realidades culturales propias y ajenas. El trabajo en clase con metáforas como "*coger el toro por los cuernos*" o "*echar una mano*" La cultura española se adapta más efectivamente desde la perspectiva iraquí, promoviendo una mayor conciencia intercultural. (Sagban, M. K. (2010): p.260).

BIBLIOGRÁFICAS:

- Black, M. (1966). Modelos y Metáforas. Madrid: Tecnos.
- Corral, N. J., & Silvestri, L. I. (2013). *Interpretación y construcción de metáforas en las creencias sobre el enseñar de estudiantes de profesorado. Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Jujuy*, (44), 53-72.
- Diccionario de términos clave de ELE (2012). Centro Virtual Cervantes. Disponible en (<https://www.dle.rae.es/>).
- Krashen, S. (1977). Some input and interaction variables shaping second language acquisition. *International Review of Applied Linguistics*, 15(2), 141-155.
- Secanell, I. L. (2021). *Análisis del uso del arte contemporáneo en la metodología de una profesora de educación física. Educación Física y Deporte*, 40(2), 3-4..
- Rodríguez, P. R. (2024). La metáfora como recurso didáctico fraseológico en el aula de ELE: un enfoque cultural y lingüístico contrastivo. *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos*, 14(1), 141-154.
- Sagban, M. K. (2010). *La fraseología comparada del español y el árabe de Irak: su aplicación a la enseñanza de las unidades fraseológicas en el aula de E/LE* (Doctoral dissertation, Granada: Universidad de Granada).
- Padilla Góngora, David; Martínez Cortés, M^a del Carmen; Pérez Morón, M^a Teresa; Rodríguez Martín, César R.; Miras Martínez, Francisco, LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA COMO BASE DEL APRENDIZAJE *International Journal of Developmental and Educational Psychology*, vol. 2, núm. 1, 2008
- Piñeros Valbuena, E. L., & Rubiano Jiménez, N. F. (٢٠١٨) ,Un pequeño espacio en la inmensidad de la metáfora. *Desarrollo de la competencia metafórica en la enseñanza de ELE en niveles intermedio-bajo*.
- Villa, M. E. (2018). Las metáforas en la lingüística. *Análisis de algunas conceptualizaciones metafóricas de los fenómenos lingüísticos. CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 73, 33
- VINE JARA, A. N. A., & FERREIRA CABRERA, A. N. I. T. A. (2012). Mejoramiento de la competencia comunicativa en español como lengua extranjera a través de la video comunicación. *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 50(1), 139-160.

Páginas web:

- <https://www.mundodeportivo.com/uncomo/educacion/articulo/ejemplos-de-metaphora-lista-completisima-25521.html> (Consultado el ٢٠٢٤/٥/١٥)
- <https://languagetool.org/insights/es/publicacion/que-es-una-metaphora/> (Consultado el 2024/6/14).

مجلة الفارابي للعلوم الانسانية المجلد (٩) العدد (١) كانون الثاني لعام ٢٠٢٦

- <https://eleinternacional.com/blog/competencia-comunicativa/> (Consultado el ٢٠٢٤/٥/١٨).
- <https://www.ceale.fae.ufmg.br/glossarioceale/verbetes/competencia-linguistica> (Consultado el 2024/٥/٥).
- https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciagramatical.htm (Consultado el 2024/6/2).
- <https://www.domestika.org/es/blog/11515-39-ejemplos-de-metaforas-con-su-significado> (Consultado el 2024/5/٢٠).
- <https://www.significados.com/ejemplos-de-metaforas/> (Consultado el ٢٠٢٤/٦/٨).
- <https://languagetool.org/insights/es/publicacion/que-es-una-metafora/> (Consultado el 2024/6/١١).
- <https://www.crehana.com/blog/estilo-vida/ejemplos-de-metaforas/> (Consultado el 2024/6/22).
- <https://www.udep.edu.pe/castellanoactual/lo-cotidiano-de-la-metafora/> (Consultado el 2024/6/16).
- <https://www.ejemplos.co/metáfora/> (Consultado el 2024/6/14).
- <https://prezi.com/ewhucpwbsnp0/competencia-gramatical/> (Consultado el 2024/11/16).
- https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciasociolingüística.htm (Consultado el 2024/11/18).
- <https://filologia.us.es/estudiantes/centro-apla/#gsc.tab=0> (Consultado el 2024/12/29).
- <https://quillbot.com/es/blog/figuras-literarias/metafora/> (Consultado el 2025/3/30).